

1. a, z da tito na kla, mpar xi, n da, x, e, n
z, z bar, n
2. m, d, n vri, nd iz da bloms g, d girta
3. se, g, zw, u, v, c, x spinaz, ni, a, n, dor, zas
mit mas, i, n
4. sp, u, jen iz d, t kus, j w, x, z, k
5. ap, da s, x, i, p kre, g, d, x, b, x, x, mol, t, bro, zt
6. d, n tem, m, a, n, i, n, s, pl, t, n, t, o, r, i, n, x, a, n, o
vir, j
7. da s, x, i, p, a, l, a, r, k, t, o, r, z, t, l, i, p, o, n, a, f
8. i, n di fabrik is niks te ri, n // i, n da, ... //
9. kur, m i, r ki, naka kur, m - z gro, zt
ki, n, t
10. b, d, z, s - ge, r, v, d, z, s fir, p, i, n, t, o, b, i, z
// pi, r, n, t, r, j, s, s //
11. brend, z, s tuer, j kilo, w kri, (k) r
// kruikshas = kersen //
12. xima mit, a, r ve, ra, dri, lit, o, r, w, e, n
oet, xadru, yka
13. e, r, j w, a, w m, e, r, n me, n, a, kli, p, l s, h, a, g, r
14. i, k, e, r, p, s, d, t, k, n, e, r, j g, e, r, i, r, n
15. ya, r, s, t, a, l, o, v, a, t w, u, v, r, n i, f, o, l, m, a, r, g, a, v, i, r, t
16. x, k, s, e, r, m b, l, e, r, i, d, a, k mi, s, e, l, i, n i, m, e, r, j
g, e, g, o, z, e, n
17. ik, e, r, p, t, n i, x, e, d, z, n u, o, r, ? , r
18. wi, i, r, g, e, t, x, e, d, z, n - d, n d, i, r, j, o, d, i, a, t, o, r
ar, f, k, a, m, t
19. a spinak, s, p - spinane, t, o - of spinak, s, p, a
n, a, r, d, f, l, s, k, a, p, r
20. d, m, p, e, t - ba, r, j - ãn waj, - na k, a, m, p, a, n, u, n
(kleine om te eten) - na padastu, l (grote,
niet eetbaar) - an s, X (haag) - an e, X (struk-
gewas tussen twee stukken land) - na pae, t, t -
z, ka, p, e, l, a, k, a
21. di, r, v, r, n, t, i, d, e, j, i, l, d, a, w, e, r, l, t, f, e, x, t, o
22. i, k, s, a, l, u, r, k, a, l, k, a, s x, e, v, r, a
23. e, n, d, a, i, n, t b, r, i, k f, o, l, a, w, a, s, x, e, p, n, a, f, l, a, f, l, r, e, s, l, l
24. e, r, j, i, f, a, z, a, l, e, v, a, n, a, s, d, m, b, e, t, x, a, k, r, e, g, r
25. g, i, f, m, a, t, w, e, j, b, r, e, j, s, r, s, t, i, l, a, n, a, - b, r, e, j, s, r, -
da b, r, i, l, a, t, s, t, o
26. da, s, t, a, m, b, e, l, t, a, s, t, o, t, o, r, n, i, m, i, a, ? , r
27. di, v, i, r, n, t, e, a, r, d, a, l, e, v, n, a, z, a, p, r, e, n, s
28. lysafe, r, i, s, n, i, i, n, d, r, a, m, e, m, l, g, a, b, l, e, v, a
29. da s, x, o, l, k, i, n, d, o, r, s, E, i, m, e, t, a, m, i, a, s, t, o, r
n, o, z, e, r, j, g, a, w, i, s, t
30. i, k, a, n, r, t, o, j, n, i, k, a, m, v, a, r, i, a, r, a, t, k, x, p, r, i, ? , t
s, i, n
31. da b, r, i, a, s, t, o, d, r, i, n, y, k, a, g, e, a, r, a, l, e, r, i, x, a, t, m, e, l, i
32. ej, k, a, n, i, x, o, w, x, a, r, k, a, w, a, n, t, e, j, e, g, o, t
i, x, a, t, e, l
33. s, t, i, k, t, a, s, n, a, s, t, e, l, i, n, d, i, a, m, b, e, s, m
34. n, i, r, a, m, e, t, a, k, e, g, o, l, a, s, w, a, r, t, o, r, n, i, m, a, r
g, a, s, p, o, l, t
35. ej, - k, e, r, p, u, r, w, a, l t, w, i, k, i, a, r, a, s, x, a, r, u, r, o
36. di, p, e, r, r, i, s, n, i, r, e, r, p, - d, o, r, x, i, t, n, a, g, u, i, s, t, a, t
i, n
37. x, a, x, e, i, w, e, x, n, o, r, t, f, a, l, t
38. x, e, t, a, m, i, a, s, t, s, o, g, e, r, l, d, o, p, e, r, l, a, p, e, m, o, k, a
39. e, i, x, a, l, t, n, o, r, a, t, w, a, r, t, b, r, e, n, a
40. x, i, l, d, a, n, e, r, l, a, f, t, f, a, n, f, r, m, e, l, a, k, w, e, t
41. da m, a, r, n, m, u, s, o, r, v, e, a, w, e, l, a, p, r
42. i, n, t, s, x, e, r, l, t, s, w, e, m, a, n, i, s, x, a, r, a, r, l, a, k
43. e, j, d, e, r, y, k, a, t, j, i, s, v, m, d, a, t, i, s, t, a, r, z, k, i, s
44. w, e, r, j, m, a, t, a, d, a, r, d, a, n, e, r, l, a, f, t, f, a, n, e, m, a
E, g, a, l, i, d, a, n, a, n, d, a, r, m, e, r, l, a, f, t
45. e, r, l, a, p, i, s, e, f, k, a, s, d, a, r, b, e, d, v, p, e, f, a
46. d, a, z, a, m, e, t, s, a, l, e, l, r, i, s, u, r, v, e, t, a, r, a, v, x, a, r, k, a
47. x, a, s, p, r, i, t, a, n, v, m, a, t, i, w, e, r, t, f, o, r, a
w, e, d, a, s, x, a, r, p
48. d, r, m, b, o, a, m, k, w, e, k, a, r, x, a, l, d, a, m, b, o, a, m
i, n, t, o
49. d, u, r, d, i, a, s, t, f, e, r, s, t, o, r, i, s, d, i, r, x, t
50. t, b, a, g, i, n, t, a, l, o, j, a, v, a, r, d, i, a, s, t, o, m, i, s, -
d, u, r, a, x, m, i, s, m, e, e, r, d, a, l, s, t, a, m, i, s, - t, l, u, r, f

51. ð^m bætspra:j- pæ.tandril-of-drek. a:f (voormiddag af).
 varspa:j (w. gebr.)-ætspra:j-ætbra:ja: je dæxþ.n van de kœnig i zorh sls. t
 bra:ja (kousen) xwist
 52. di vtwitær c:r l:c:tæ knipr H. wits gins ba. gms. hær wo. s n
 53. x^m vɔ.dær itm xesj:c:r na tsxø.lc:tæ j8. di ro. xæn ε. ms la. yd. do. ræs
 gɔ:n p. ikχælo. ffr niks fan
 54. he. batem a:f xør. ja zo. lɔ. tæ lē. stu. tæ gæ. tkint. ja wa. rdo. et i. rasat kæna
 tæ gɔ:n do. sp
 55. vɔ. lɔ. ve. ræz xider ni ffr. l mi. s r
 56. ε. ra pata xeni ffr. l mi. w. rt
 57. dr. no. vafur. l st. dn d. n ε. rt
 58. ε. me. rt. ist. no. xætæ kæwd ɔ. mtr
 he. tsbal. s
 59. di he. rɔ. di gefdæ gro. et l. yk - ej-
 || klær //
 60. ej trok me. tæ ste. rt fan nt pe. rt
 61. indi. nte. t ku. andæ gæli a. lɔ. jæs
 no dæ ke. rmis
 62. da p. tæ x. c. dard v. si. v. vulmokt
 wars
 63. gæ x. g. ma we. l mæ. r gæ x. ej ni. ks
 64. dæ xwa. l mæ x. l. t. r. x. ɔ. kæmæ
 65. gædæ ge. va. nds. x. ni. kæ. ræ
 66. e. tæ xæli o. x. x. el. ræ he. s
 67. x. na mo. tæ i. x. p. t. - ej. s. t. n. k. s
 68. t. x. na wæ. r. man dæ xwist ε. n. t. i. z
 ne x. x. t. o. s. vat
 69. da. ma. n. k. s. l. o. x. pt. ba. r. v. v. r. t.
 p. d. r. i. x. t. n. x. φ. r. i. n. dæ k. a. n
 71. ik wsw dætæ post n. m. bri. f br. xt
 || da post = brievenbesteller //
 72. men artu. si. s
 73. ikh. n mi x. i. n dwa. s. m. s. n umg. n
 74. n. r. s. x. x. t. s. sp. a. n. m. t. p. e. r. d. i. n. d. a
 nu. wa. h. a. r
 75. he. b. ð. m. b. c. t. j. x. k. e. t. s. v. a. r. d. a. v. φ. m. i. r. g. a. t

a:f (voormiddag af).
 varspa:j (w. gebr.)-ætspra:j-ætbra:ja: je dæxþ.n van de kœnig i zorh sls. t
 bra:ja (kousen) xwist
 52. di vtwitær c:r l:c:tæ knipr H. wits gins ba. gms. hær wo. s n
 53. x^m vɔ.dær itm xesj:c:r na tsxø.lc:tæ j8. di ro. xæn ε. ms la. yd. do. ræs
 gɔ:n p. ikχælo. ffr niks fan
 54. he. batem a:f xør. ja zo. lɔ. tæ lē. stu. tæ gæ. tkint. ja wa. rdo. et i. rasat kæna
 tæ gɔ:n do. sp
 55. vɔ. lɔ. ve. ræz xider ni ffr. l mi. s r
 56. ε. ra pata xeni ffr. l mi. w. rt
 57. dr. no. vafur. l st. dn d. n ε. rt
 58. ε. me. rt. ist. no. xætæ kæwd ɔ. mtr
 he. tsbal. s
 59. di he. rɔ. di gefdæ gro. et l. yk - ej-
 || klær //
 60. ej trok me. tæ ste. rt fan nt pe. rt
 61. indi. nte. t ku. andæ gæli a. lɔ. jæs
 no dæ ke. rmis
 62. da p. tæ x. c. dard v. si. v. vulmokt
 wars
 63. gæ x. g. ma we. l mæ. r gæ x. ej ni. ks
 64. dæ xwa. l mæ x. l. t. r. x. ɔ. kæmæ
 65. gædæ ge. va. nds. x. ni. kæ. ræ
 66. e. tæ xæli o. x. x. el. ræ he. s
 67. x. na mo. tæ i. x. p. t. - ej. s. t. n. k. s
 68. t. x. na wæ. r. man dæ xwist ε. n. t. i. z
 ne x. x. t. o. s. vat
 69. da. ma. n. k. s. l. o. x. pt. ba. r. v. v. r. t.
 p. d. r. i. x. t. n. x. φ. r. i. n. dæ k. a. n
 71. ik wsw dætæ post n. m. bri. f br. xt
 || da post = brievenbesteller //
 72. men artu. si. s
 73. ikh. n mi x. i. n dwa. s. m. s. n umg. n
 74. n. r. s. x. x. t. s. sp. a. n. m. t. p. e. r. d. i. n. d. a
 nu. wa. h. a. r
 75. he. b. ð. m. b. c. t. j. x. k. e. t. s. v. a. r. d. a. v. φ. m. i. r. g. a. t

101. wa:zawr dir:p:t op my:r kana vna
 102. tis:n saky:ra - da:s. sky:r wæ:i:rk
 103. e:jku:m no:t na m:ny.tølv:t
 104. in itv. ligg xE:m bæ:z:g:dija, ry:z
 spowæ look vi:z//
 105. d1z:vdr do:r sp:t d2:wa
 106. ð:mbo:l:m e:m xE:n stnk farn da:brng
 a:fXvz:ra
 107. ge:mvt ð:s. sfr. lnis k2:ma kfr:z
 108. e:jis fæ:lp:ra gakoma me:jz:ngur, jz:
 hoer ge:t:t
 109. di dph:r is fæ:m by:kæn dawt xomo, ht
 110. ð:ngatrc:wa:s v2:ewmvt kina nu:jz
 111. kæ:pu:r grats xE:z:it mar twas xE:n
 gu:j xE:t
 112. dam bræ:war he:t:t nɔx:tdi:r i:z:um
 to bæ:wo
 113. ba:kæ-ik bark - gerj barkt - erj barkt:
 barkt - wæli barka - ik barkt - gerj
 barkt - erj barka - wæli barkt -
 wem:ra gba:kæ
 114. bi:r:z - ik bi:j - gerj bi:j(b) - erj bi:jt -
 wæli bi:j - bi:jmæ - ik borj - ker:p
 Xborj - borjæ:li v:k
 115. tix:z kle:ntr:j:z martiz:z fe:ntr:j:z
 116. ga:kndi:r a:jarskæ:z gnvp:z dø:mart
 117. e:jer. Xæ:ke:z tartji:z um e:z:n ka:l de:z:nh
 118. dæ:mæ:z ti:z er:z da:t:i galæ:z:ku:j
 119. dæ:wv:z v2:rfpr e:z
 120. ð:ndær di:m e:z kombo:l:m ligg vph:l
 i:z:kf:z
 121. twv:tæ:z al gð: ko:kæ - tkæ:kta:l
 122. to:jis nɔx:ry:n - tis nɔx:mar pas:kam:z:t
123. majone:z mu:kæ:z va:n:z do:z
 va:n:z a:j
 124. da:bø:l:mka:z al dæ:mu:j:z lækina:z gry:jz
 125. da:p:sto:z I:z kurj:z we:n
 126. ð:z:z:z wæ:z:z I:z ar:fXabz:z:nt
 127. dæ:mer læk spil:z:rtæ:z tm:oej:z va:n
 dæ:kurj
 128. dæ:hæ:ster lœ:z:ht for dæ:kro:z spæ:se:z si
 129. dæ:bo:ris fæ:nd dæ:kro:uv:z gæ:z:z
 va:n dæ:wi:xt
 130. dæ:twe:z jæ:ds:rs kua:mæ:nor hæ:ts
 131. xE:manæm bunt ð:rm bla:w gæ:sl:go
 132. dæ:sa:w(z)z is tæ:fla:w
 133. dæ:snr:z "w li:xt:z
 134. tiz:z:n I:z:z wæ:z:z:z Xæ:le:jz dæ:kue:z gæ:z:z:n
 erm
 135. ni:"wpo:rt w"ortz:z:z ð:z:z nu:z start
 136. dū:n - ik dū:nt - ger:i:z dur:gæ:t - er:du:z
 wæli dū:nt - goeli dur:gæ:t - Xæli dū:nt -
 ik dejst - ger:i:z de:it - er:i:z de:it - wæli dejst:
 goeli dejst - Xæli dejst - dejst:z dar:
 dejst:mar - dejst:z mar
 137. dø:l:zpa - do:zpkli:z:dt - dæ:do:zpfunt - of
 dæ:do:zpfæ:z
 138. doersa - erj dø:rst - dø:rst:z - erj:z Xæ:doersa
 139. binz - ik bin - gerj bint - erj bint - wæli
 binz - goeli bint - Xæli binz - binti - binz -
 ker:pXæ:bo:nz
 140. Lokale landmaten: ð:z:zru:j = 3,65 m.⁽²⁾ lengtemaat
 en oppervlaktemaat: ð:z:zgæ:mt (mv: :
 gæ:me:ts) = 300 ru:j
 141. Lokale waternamen: dæ:blz:klo:z:z - dæ:n
 dæ:mar (Demer: smal beekje) - dæ:we:zæ:be:k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: oe. $\ddot{\text{b}}$ er, $\ddot{\text{r}}$ go

De inwoners heeten: oe. $\ddot{\text{b}}$ er, $\ddot{\text{r}}$ goen: 125

Hun bijnaam is: doe. $\ddot{\text{b}}$ er, $\ddot{\text{r}}$ goen - of: a:¹: pi. pers (= heiaardappelen).

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 887.

Gaaltostand. De voornaamste wijken zijn: toer⁰p. - t $\ddot{\text{x}}$, ilā.¹t. - to.vorbæ.t $\ddot{\text{x}}$
(Overberg) - s $\ddot{\text{x}}$ ulibæ.t $\ddot{\text{x}}$ - da wvl.⁰f. - da fil.bæ.t $\ddot{\text{x}}$ - ste:¹rtsd doe.na - knort, jidz doe.n.
din d $\ddot{\text{x}}$. mor. - din v.mlo.⁰xan doe.n - Er zijn geen lokale verschillen.

Een paar mensen spreken beschaafd (vreemdelingen), nl. in de broederschool.

Huijbergen is een landbouwgemeente. Geen 15% van de inwoners gaan buiten het dorp werken, en dan in Bergen-op-Zoom in de fabrieken (ijzergieterij).

Zegslieden. 1. Boeckx, Desiré-François; 48j.; hier geb.; bakker; heeft altijd hier verbleven maar heeft van zijn 15^e tot zijn 25^e jaar zijn ambacht geleerd te Bergen-op-Zoom; V. en M. van hier (spreken steeds dialekt); spreekt steeds en zuiver dialekt.

2. Baetke, Constantine; 69j.; hier geb.; gemeentebode; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Halsteren; spreekt steeds Huijbergs.

3. Van Ogtmaal, Johannes Christiaan; 52j.; hier geb. en heeft hier steeds verbleven; landbouwer; V. van hier; M. van Kalmthoutse Bock; spreekt steeds dialekt.

4. Goossens, Josephus. cdjr.; 41j.; hier geb. en heeft buiten zijn militaire dienst (2j.) steeds hier verbleven; doeanebeamte; V. en M. van hier; spreekt meest dialekt.